



Foto: PD via Pixabay

10 / 2022

Ilis morins – Paja dals parlamentariss – Prix Montagne – Imperi habsburgais pluriling – Midada da stallas – Barcelona – Scumbigls grischuns – Alternativas al masculin generic – Succurs d'enviern



Ils morins – in fier chaud

In cliniez tradiziunal engiadinais en discussiun

■ (rtr/fmr) **Ils morins èn bler dapli che be ureglins d'aur ed emagl. Per las Engiadinaisas èn els ierta charezada che vegn dada vinavant da mamma a figlia. Il chau dad in um nair, il morin, è lur Engiadina per pender vi da l'ureglia.** Ils morins èn ureglins tradiziunals en Engiadina – ureglins fatgs or dad aur ed emagl, cun si la fatscha dad in um da pel stgira. En temps dal moviment da Black Lives Matter, che scurlatta er l'Europa, pon quests morins però dar da discutir: Èsi ozendi anc legitim ed inditgà da purtar vi da las ureglas figuras da «people of colour»? Èn tals ureglins perfin in simbol rassistic? E tge din persunas da pel stgira da quest ureglin?

«Ils morins n'èn betg rassistics per mai»

Era l'aurera *Jeannette Xayaboun-Probst* a Cuir enconuscha questa dumonda – ord raschuns professiunalas. Ella è passiunada per ils morins. Perquai ha ella prendi si la tradiziun ed ha cumenzà avant intgins onns da far ils ureglins exclusivs. En la vitrina da sia stizun en la citad veglia èn adina exposts intgins exemplars.

Surtut per las persunas, che n'enconuschian betg las fermas ragischs engiadinaisas dals morins, saja quai in zic schreg. Ch'ins mettia en dumonda la figura da l'um nair vi da l'ureglia saja da chapir, surtut en il temp dad oz. *Xayaboun-Probst*: «L'emprim'impreschiun po esser schrega perquai ch'ins na sa betg tge che quai signifitga.» Tuttina, rassistics na sajan ils morins betg, è l'aurera persvasa. Els na sajan betg negativs envers autras persunas u schizunt ina razza, ma in segn positiv da cuminanza, dad identitad engiadinaisa.

Da Venezia en Engiadina

Però co èn ils morins in summa vegnids vi da las ureglas da las Engiadinaisas? Bler è legenda, auter ha in minz vardad. Tenor la versiun la pli profana han ils morins lur ragischs a Venezia. Probabel cun ils randulins è il cliniez alura arrivà en Engiadina, sco regal u souvenir, custai-vel, pitschen e bain transportabel, tipic venezian. Or dad in regal casual è d'entada sur las generaziuns alur in'ierta charezada che las mammas devan e dattan vinavant a lur figlias, u las parentas pli veglias a las mattas e dunnas giuvnas – e quai enfin al di dad oz.

«Gia ils Romans enconuschevan l'um nair vid l'ureglia»

La figura da l'um nair è ina part integrala da l'istorgia da Venezia. Sco ina da fitg paucas expertas en il mund è s'occupada l'istoricra d'art e curatura da museum *Anastazja Buttitta* dal Umberto Nahon Museum of Italian Jewish Art a Jerusalem cun il cliniez da Venezia.

Ella n'enconuscheva betg ils morins engiadinais – che sajan tenor ella parents cun ils morins da la citad croata Rijeka, per talian Fiume. Perquai di l'istoricra d'art envers RTR: «Ils morins engiadinais correspundan fermamain als 'morini fiumani'». Anc oz vegnian purtads ils 'moretti veneziani' cun superbia sco espressiun da la multiculturalitad da Venezia, raquinta Buttitta. Ed en connex cun las discussiuns da purtar u betg tal cliniez manegia ella: «Ils Venezians fissan schocads sch'ins schess che lur 'moretti' sajan rassistics.»

Cun quai ch'i sa chattian en la figura da l'um nair, il mor, morin u moretto, talmain bleras fassettas da l'istorgia na possian ins betg simplamain classar els sco cliniez rassistic. Els hajan da far cun

la veneraziun per sontgs da pel stgira, per success en cumbats, cun legendas ed exotissim – ed i saja anc pli cumplitgà, di l'istoricra d'art. Ureglins da quest gener hajan gia purtà ils Romans. A quels saja stà tuttina tge color ch'auters umans avevan. Ils Romans hajan gi be las categorias dad umans cun success ed umans senza. Per savair dapli veglia quai dapli perscrutaziun e lura er la dumonda a las persunas da pel stgira sch'ellas sa chattian offaisas dals morins.

«Superbia da purtar ils moretti»

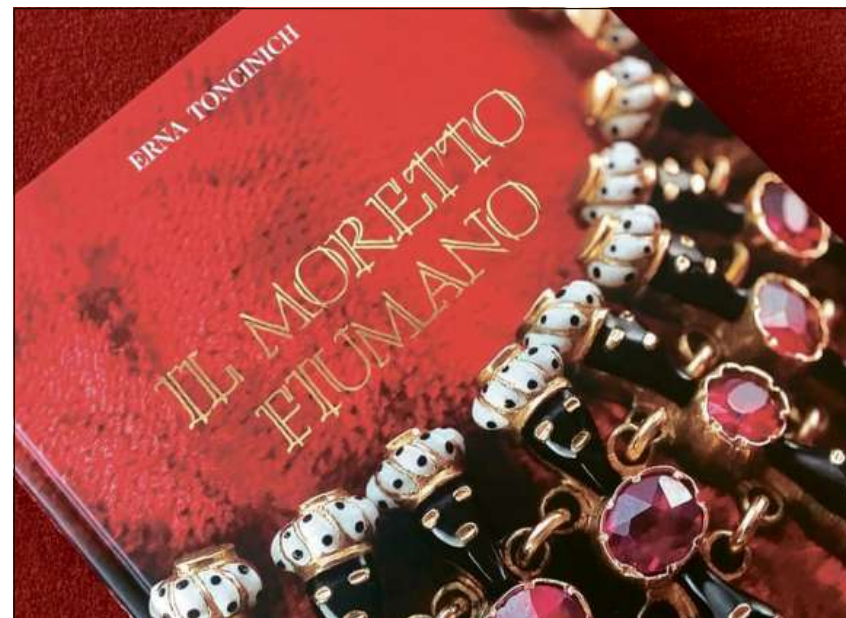
Gabriella Binkert Becchetti è ina tala persuna. Ella è vicepresidente communal da la Val Müstair e da pel stgira. Ella porta morins da tip venezian. Quai aveva ella er fatg da curt en l'emissiun Arena nua ch'ella era envidada per discurre da rassistem. Binkert Becchetti: «Jau n'hai mai gi retegnientschas da purtar ils morins u pensà che quai fissia in act da rassistem envers ils nairs.»

Er l'aurera *Gianna Olinda Cadonau* è da pel stgira. L'Engiadinaisa na porta betg morins, els n'hajan betg tals en famiglia. Ma ella na sa sentiss ussa betg da purtar ils morins, di ella. In'offaisa na sajan ils ureglins però betg per ella, ella enconuschia la tradiziun engiadinaisa. Tuttina saja da dar al morin in sguard or dal puntg da vista dad oz e sa render conscient ch'el possia chaschunar irritaziuns. Cadonau: «Il morin è per mai fitg a l'ur. El è mo in'associaziun, in chau cun pel stgira e perquai la dumonda: Oh, tge vul quai dir, danunder deriva el? Ma gia questa dumonda è fitg buna.»

Quest artigel da la redactura RTR *Isabelle Jaeger* – dal rest ina purtadra da morins – datti en ina versiun extendida cun films e contribuziuns audio sin www.rtr.ch



Retgs cun curuna da pennas e sclavs cun turban. Quai èn las duas variaziuns classicas dals morins engiadinais.



«Il Moretto Fiumano» – davart ils parents dals morins datti tranter auter er ina publicaziun da l'istoricra d'art *Erna Toncinich*.

Quant gudognan noss parlamentararis a Berna?

Retschertga scientifica

DA LUCAS DEPLAZES / ANR

■ **L'Universitad da Geneva ha intercurri las diversas indemnisaziuns dals parlamentararis federalis. En media retschaiva in cusseglier naziunal ina indemnisaziun da 91 900 francs ed in cusseglier dals chantuns 92 200 francs.** Sin incumbensa da la delegaziun da l'assemblea federala han elavurà spezialists da l'Universitad da Geneva in studi scientific davart las diversas indemnisaziuns dals parlamentararis federalis durant ils onns 2011–2015. Ier han ils analists da Geneva preschentà lur studi a las medias a Berna. Mintga parlamentari haja retschet in questunari cun dumondas concretas davart temp da lavur ed indemnisaziuns. Circa la mesadad dals parlamentararis ha emplenì e returnà il palpìri cun las infurmaziuns persunalas davart il temp impundì per las quatter sessiuns, plinavant per la lavur en las cumissiuns, delegaziuns e fracziuns. Lavur e preschientscha per contacts publics, per sa preschentar davant votantas e votants, davant las medias e la participaziun ad occurrenzas da las partidas e campagnas en connex cun las votaziuns na vegnan betg indemnisadas. Tut en tut paja la confederaziun 37,4 milliuns francs l'onni; da quella summa van otg milliuns francs als commembers dal cussegl dals

chantuns e 29,4 als parlamentararis dal cussegl naziunal.

Cussegl naziunal

En il cussegl naziunal impunda il singul parlamentari var 50 procent dal temp da lavur per sesidas e preparaziuns. Vegnan prendidas en consideraziun tut las lavurs parlamentararas cuntanscha in mandat fin 87 procent. En media retschaiva in cusseglier naziunal 91 900 francs l'onni, quai che munta 93 francs l'ura. Per tgi che occupescha ina forza da lavur persunala sa reducescha il gudogn per 28 000 francs respectiv 65 francs l'ura.

Cussegl dals chantuns

En il cussegl dals chantuns è la lavur pli intensiva. La chombra pitschna cun 46 commembers sto tractar las medemas fatschentas sco il cussegl naziunal. Perquai fan part blers commem-

bers da pliras cumissiuns, quai che munta dapli temp. In cusseglier dals chantuns retira ina indemnisaziun mediana da 92 200 francs l'onni, quai che munta 96 francs l'ura u 67 francs per tgi che fa diever d'ina forza da lavur persunala. Per tge motiv che il temp da lavur munta mo a 71 pertschient n'han ils analists dentant betg pudì declerar.

Grondas differenzas

Tar las indicaziuns sura numnadas ston ins resguardar che quella inditgeschan la paja mediana. Tar ils singuls parlamentararis e parlamentarias existan considerablas differenzas, tut tenor lur engaschis en las cumissiuns e delegaziuns. La lavur parlamentaria lubescha per regla ina occupaziun professionala parziala supplementara.

Cumparegliaziun cun l'economia privata

Il experts han fatg diversas cumparegliaziuns cun l'economia privata che è bler pli libra da fixar las singulas pajas sin il sector da cader. Ils analists han cità in exempel d'ina gestiunaria en ina interpresa mesauna che vegn sin ina paja mensila da 14 440 francs, quai che dat ina summa annuala da 173 280 francs e correspunda er ad in funcziunari da cader en il sector mez tar la confederaziun.

Indemnisaziuns

Diaria (Taggeld)	440 fr.
Preparaziun	26 000 fr.
Sustegn ed expensas	33 000 fr.
Per tschaveras	115 fr.
Pernottaziun	180 fr.
Indemnis. per presidis	440 fr.
Abunnament general	4880 fr.

Dapli infurmaziuns sut:
www.parlament.ch



Commembers dal cussegl naziunal gudognan sut il stritg 79 francs l'ura per lavur parlamentara. En il cussegl dals chantuns èsi 76 francs.



Tschintg purs furneschan latg da bio a la chascharia d'Andeer.

FOTOS AGID DA MUNTIGNA



Martin Bienerth e Maria Meyer han surpiglià avant diesch onns la chascharia abandonada d'Andeer. Uss è lur chaschiel in campiun mundial.

Prix Montagne: Va in manaschi grischun cun las arbajas?

Duas organizaziuns surdattan l'emprima giada quest premi

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Sis projects grischuns èn nominads per il Prix Montagne – quatter grischuns, in appenzellais ed in bernais. Il premi è dotà cun 40 000 francs.** «Igl è impressiunant, cun tge ferma prestaziun che la populaziun muntagnarda prenda a maun ses avegnir», di *Bernhard Russi*, president da la giuria. 50 projects èn vegnids inoltrads en fin il 10 da zercladur per il Prix Montagne. Sis projects ha la giuria tscherni e preschentà stersas en ina comunicaziun da l'Agid svizzer da muntogna.

Qua ils projects nominads en la successiun da la comunicaziun da medias:

Urnäsch: aventuras tar purs

Dapi il 2008 datti ad Urnäsch en l'Appenzell in lieu da vacanzas da la Reka. Il motto è «sin visitas tar purs ed animals». Otg manaschis purils furman la gruppa d'interess «Appenzeller Erlebnisbauernhof». Ella pussibilescha als giasts da la Reka da vegnir en contact cun la lavur purila. Ils gists pon guardar co ch'ils purs mulschan, bavrentan ils vadels, tgiran la biestga e fan paintg e chaschiel. Ins offerescha trekkings cun chauras, concurrenz da mulscher u cursas da portgs. Urnäsch sentia ina creschientscha economica entras il project che carmalia giasts en la regiun, scriva l'Agid svizzer da muntogna.

Ils büffels da Ftan

L'emprim aveva la famiglia Denoth vuli far mozzarella da büffels pitost mo per

sai ed ha cumprà il 2006 duas vatgas-bifla. Ma prest è stà cler che questa mozzarella è tschertgada tar ils cumpraders indigens e tar ils turists. Oz dumbra la muntanera dals Denoths 17 büffels. Ils animals èn adattads per la vita en las muntognas. La chascharia da Tschlin producescha la mozzarella dal latg. Sin il bain dals Denoths mulschan ins en il fratemp gia 10 000 liters latg l'onn. Ils büffels da Ftan èn era gia daventads ina pitschna attracziun turistica.

Dumiec per biera da Casti

Dapi il 2003 vegn puspè cultivà dumiec per biera sin ers che sa chattan sur 1000 m s. m. en il Grischun – quai sin iniziativa da l'associaziun gran alpin da Casti. Il bio-dumiec vegn cumprà da l'associaziun e lezza venda vinavant el a las bierarias da Tschlin, da Tavau ed en l'Appenzell. La cultivaziun da graun en las muntognas è sa sminuida a moda massiva ils ultims decennis. Cun il project da dumiec alpin vul ins cuntanscher ch'i dettia puspè ers en las muntognas. En il fratemp semnan gia 35 purs ora dumiec sin 27 hectaras e produceschan uschia rund 100 tonnas bio-dumiec l'onn. Ils purs han uschia ulteriuras entradas ed ils ers procuran per varietad en la cuntrada.

L'Emmental gida juvenils

Dapi il 1998 vegnan piazzads uffants e juvenils da la citad en famiglias da purs en l'Emmental u en l'Entlebuch. I sa tracta da juvenils cun basegns spezial da scolaziun u da svilup. Las famiglias che prendan si uffants ston esser qualifi-

tgadas per la tgira e fan cuntinuadain scolaziuns. Ils juvenils da la citad visitan la scola publica u ina scola dal di installada aposta. Il project «Jugendhilfe-Netzwerk Emmental» ha stgaffi 75 plazzas cumplainas e parzialas. Da quellas profiteschan 30 famiglias da purs.

Saloon San Jon a Scuol

L'emprim tegniva la famiglia Juon a Scuol sper vatgas-mamma anc tschintg chavals. Il 1993 ha *Men Juon* lura cumenzà cun la stalla da chavals per diversifitgar ses manaschi puril sin 1450 m s. m. En il fratemp datti 65 chavals en il Saloon San Jon. El porscha champs da chavaltgar u trekkings da plirs dis. Ins po ir cun charrotscha u schlitta en la bella cuntrada da l'Engiadina Bassa. Ils turists pon gist pernottar sin il manaschi che porscha 35 letgs ed ina ustaria. Cun 10 plazzas da lavur cumplainas e 10 plazzas parzialas è il San Jon gia in impurtant patrun en la regiun.

Il campiun mundial d'Andeer

Avant diesch onns han *Martin Bienerth* e *Maria Meyer* surpiglià la chascharia abandonada d'Andeer. Oz elavura la chascharia mintg'onn 400 000 liters latg da bio da tschintg purarias. Cun sia strategia da qualitat ha la chascharia cuntanschi la pli auta distincziun a l'ultim Campiunadi mundial da chaschiel en ils Stadis Unids. La mesadad da las magnuccas vegn vendida direct ad Andeer, pertge il chaschiel vegn apprezzà uschebain dals giasts sco era dals indigens. La chascharia e sia butia porschan sis plazzas da lavur.



Chavaltgar atras la cuntrada da l'Engiadina Bassa è ina purschida turistica attractiva.



Trekkings per uffants e juvenils porscha il Saloon San Jon a Scuol.



Il manaschi da Denoth producescha gia 10 000 liters latg-bifla l'onn.



35 purs cultiveschan dumiec da biera sin passa 1000 m s. m.



Duas bierarias grischunas ed ina appenzellaisa fan biera cun dumiec alpin.

Il premi vegn surdà ils 8 da settember a Berna

En trais emnas èsi ora tgi dals sis nominads che retschaiva il Prix Montagne. La surdada ha lieu ils 8 da settember a Berna. Il premi vegn surdà quest onn per l'emprima giada da las duas organizaziuns «Gruppa svizra per las regiuns da muntogna» ed «Agid svizzer per las muntognas». I na dovra betg mo spiert innovativ per gudagnar il premi, ils participants ston era mussar che lur manaschis porschan plazzas da lavur, creschientscha economica e varietad en

la regiun muntagnarda. Bernhard Russi, l'antierur skiunz, presidescha la giuria. Ensem cun el decidan suandants giurors tgi che retschaiva il Prix Montagne: la cussegliera naziunala *Viola Amberd*, il schef da la Hublot SA *Jean-Claude Biver*, il professor per forestalesser *Hans Rudolf Heinemann*, il president da Svizra Turissem *Jean François Roth*, *Peter Niederer* da la Gruppa svizra per la muntogna e *Kurt Zraggen* da l'Agid svizzer per muntogna.

Las linguas en l’Austria-Ungaria

Pluralissem imperial-roial 1848–1918

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Ils 10 da settember 1919 a Saint-Germain-en-Laye (Ile-de-France) ha la Republica austriaca suttascribit in contract da pasch che confermava la fin da la dubla monarchia da Habsburg.** Ils 4 da zercladur 1920 a Trianon (Versailles) ha l’Ungaria suttascribit in contract da pasch che confermava la perdita da vasts territoris. Svanida era l’uniun persunala fundada 1867 dal Reginam ungarais e da l’Imperi austriac; quest cumpigliava t.a. intschess da lingua taliana en il Trentino, l’Istria e la Dalmazia, cun la citad ed il port da Triest. Il romanist austriac Hans Goebel (Univeritad da Salzburg), docent emeritad da linguistica ladina e taliana, ha publicat in essai intitulà «Kurze Einführung in die Sprachenvielfalt und Sprachenpolitik der Donaumonarchie in deren Spätphase (1848–1918)» (1). I vala la paina da s’infurmar davart la pluralità linguistica d’ina «maschaida ida en paglia d’october e november 1918 cun bunamain 676 000 km² e passa 51 milliuns olmas» (p. 45). L’Austria e l’Ungaria tractavan lur cuminzanzas linguisticas a moda fitg differenta. L’art. 19 da la lescha costituziunala austriaca da 1867 stipulava: «Tut las etnias dal stadi han ils medems dretgs. Mintga etnia giuada il dretg inviolabel da preservar e tgirar sia cultura e lingua (...). Il stadi lascha valair ils medems dretgs per tut las linguas tradiziunalas [‘landesüblichen Sprachen’] en scolas, en uffizis ed en la vita publica (...). En ils pajais cun pliras etnias uschia che mintgina da lezzas etnias survegnia ils mezs necessaris per l’instrucziun en sia lingua senza stuair emprender ina segunda lingua dal pajais [Landessprache]» (p. 53). Goebel commentescha: «Il scumond fitg cler d’obligar ad emprender in segund linguatg dal pajais deriva la finala da la refusaziun da gruppas germanofonas en Boemia d’emprender tschec (...) sco segunda lingua. Dentant ha l’amplificaziun da las scolas publicas enfin a 1918 multiplitgà constantamain las scolas primaras e secundaras per bunamain tut las etnias da l’Austria imperiala. La varietad e l’egualità fundamen-



«Vasta plurilinguitad dals uffiziers», qua il monument da l’uffizier Josef Wenzel Radetzky a Vienna.

MAD

tala da tut las linguas da la monarchia (...) ha manà davent da 1849 a publictar plaunet il fegl uffizial da l’imperi en las suandantas diesch linguas: (...) tudestg, (...) talian, (...) ungarais, (...) tschec cun slovac, (...) polonais, (...) ucranais, (...) sloven (...), serb en l’atgna scrittira, (...) serb e croat en bustabs latins, (...) rumen» (pp. 57–58).

Las linguas en l’instrucziun publica da l’Austria

L’autur rapporta: «L’istorgia da l’instrucziun publica cumenza ils 6 da december 1774 cun l’entrada en vigur da l’«urden general per las scolas primaras tudestgas (...) en tut ils pajais ertads imperial-roials.» Lez preveseva sis onns da scola gratuita per tut ils uffants davent da lur sisavel onn (...). Il plan d’instrucziun resguardava las respectivas linguas maternas, ma era linguas ‘socialmain cuntinuatas’, oravant tut il tudestg. En la pratica pedagogica è sa sviluppada fitg spert ina sort scola utrò nunenconuschenta, la scola plurilingua, nua che magisters ed uffants duvravan dus linguatgs d’instrucziun u anc dapli. Tenor ina dumbraziun da 1849 pertutgava quai var 12% da las

15 783 scolas popularas da l’imperi [2]. Il bun funcziunament da talas scolas dependeva s’enclegia da la tenuta fundamentalmain positiva dals uffants, dals geniturs e dals magisters areguard la plurilinguitad. En la segunda mesadad dal 19avel secul han ins dentant perfin (...) diabolisà (...) l’existenza parallela da plirs linguatgs en in chau. Quai era in dals bliers acceleraturs dal conflict da naziunalitads ch’han adina dapli infizà [‘infiziert’] la monarchia. Sin stgalim secundar (...) aveva il tudestg l’emprim ina posiziun privilegiada, er en ils intschess na germanofons da l’imperi, e quai sco lingua d’instrucziun e sco agenrom. Ma cunzunt suenter 1867 han ins adina dapli mess en dumonda ses status sco lingua dominante da l’instrucziun» (pp. 59–60).

Ils uffiziers professionals poliglots

Tgi ch’ha legì il roman «Radetzky-marsch» da Joseph Roth (1894–1939) chapescha la relevanza da l’armada imperiala-roiala en la societad da l’Austria-Ungaria. Pauc scripturs persunifitgeschan lez mund uschè bain sco quel figl dal «Kronland Galizien», naschì e creschì si cun jiddic, ucranais, tudestg e polonais en ils conturns da sia chapitala Lemberg. Goebel descriva la plurilinguitad dals uffiziers professionals, «serviturs da l’imperatur e dal stadi, e lur patratg surnaziunal» (p. 65). Quels uffiziers «duevan savoir fitg bain tudestg ed er auters linguatgs da la monarchia sco era franzos. Questas abilitads vegnivan controlladas e protocolladas exactamain da las autoritads militaras (...). Las usanzas tradiziunalas da l’armada imperiala-roiala pretendevan ch’ils uffiziers dovriavon sche pussaivel las linguas maternas da lur subordinads. Cur ch’in uffizier vegniva dischlocà en in regiment senza enconuscher la lingua u las linguas da lez survegniva l’in termin da trais onns per las emprender; sch’el na fascheva quai, stueva l’renunziar al proxim avanzament da servetsch. Las autoritads militaras mettevan a disposiziun mezs d’instrucziun per emprender linguas da l’Austria imperiala, cun questiunaris plurilingus da medicina militar» (p. 64). Goebel punctuescha «la vasta plurilinguitad persunala dals funcziunaris

civils e militaras da lezza monarchia sin tut ils stgalims da l’ierarchia» (p. 65). El confruntescha cun «la situaziun da 2018, cur che l’englais dominescha quasi exclusivamain il martgà naziunal ed internaziunal da las linguas estras» (p. 66). Ins pudess trair endament l’Austria-Ungaria tar discussiuns davart nossas modestas quatter linguas naziunalas.

L’armada da Habsburg en Bosnia

1878 a Berlin ha la monarchia engaschà si’armada en la Bosnia-Erzegovina ch’il congress da Berlin aveva «affidà a l’administraziun da l’Austria-Ungaria. Ils Bosniaics n’acceptavan quai dentant betg. Ils muslims da Sarajevo han stgaffi ina ‘regenza naziunala’ per impedir che truppas austriacas ed ungarais occupian la Bosnia-Erzegovina. Il clerus ortodox sustegnava lezza regenza, la quala ha mess ensem in’armada da 40 000 umens, quasi tuts muslims u cristians ortodoxs. La resistenza inasprida ha durà bunamain trais mais, sfurzond Austriaics ed Ungarais a cumbatter aspramain en las giassas da Sarajevo; la finala hani tuttina conquistà la regiun (...). L’armada e la curt imperiala eran segir intgantadas d’occupar la Bosnia-Erzegovina, retroterra da la

Dalmazia gia austriaca (...). Austriaics ed Ungarais han stuì engaschar 1882 grondas forzas militaras per survenscher l’insurrezziun (...). Ils 5 d’october 1908 ha l’Austria-Ungaria annectà legalmain la Bosnia» (3). La dumbraziun dal pievel da 1910 ha pia stuì resguardar lez pajais; quai muntava in’etnia dapli, ils «Mohammedaner», definida da la religiun e betg dal linguatg. Il jiddic manca en la glista dals linguatgs imperialis. Tgi ch’al discurreva emprendevo lura gugent tudestg. Quai ha fatg Joseph Roth, e cun el bliers gidieus en «Kronländer» sco la Bucovina, per exempel il chantadur Joseph Schmid (†1942 internà a Hinwil/ZH).

1. En: Helmut Glück et alii (ed.), *Schriften der Matthias-Kramer-Gesellschaft zur Erforschung der Geschichte des Fremdsprachenerwerbs und der Mehrsprachigkeit*, tom 2. Bamberg (Universität Otto Friedrich) 2018, pp. 43-84.
2. Manegia è l’entir imperi cun l’Ungaria: – 1159 scolas cun tudestg ed in’altra lingua, – 450 cun polonais ed ucranais, – 145 cun talian ed in’altra lingua, – 135 cun tudestg e dus auters linguatgs, – 24 cun croat e serb, – 18 cun rumen ed ungarais, – 5 cun tudestg e trais autras linguas.
3. Thierry Maudry, *Histoire de la Bosnie-Herzégovine*. Paris (Ellipses, ISBN 2-7298-5735-2) 1999, pp. 102-103 e 105.

«Nationalitäten» da l’Austria-Ungaria 1910 tenor Goebel

Tudestgs:	
Ungarais («Magyaren»):	19,62%
Tschecs/Slovacs:	16,39%
Polonais:	9,76%
Ucranais («Ruthenen»):	7,79%
Rumens:	6,28%
Croats:	5,88%
Serbs:	3,75%
Slovens:	2,86%
Talianis:	1,57%
«Mohammedaner»:	1,17%
Ladins/Furlans:	0,16%

Il «Reichsgesetzblatt» (Vienna) aveva mo in’ediziun per il tschec («Böhmisch»), il «Mährisch» (dialect da la

Moravia) ed il slovac. Il tom 16 da «Meyers Konversations-Lexikon» (Lipsia e Vienna 1897) scriva sut il chavazzin «Slowaken»: «La lingua slovac (...) è atgnamain mo in dialect dal tschec (...). La litteratura dals Slovacs pate-scha dal squitsch violent dals Ungarais [‘Magyaren’] (...); lezs han cuntanschi la serrada dals gimnasis slovacs.» Oz è il slovac renconuschì naziunalmain ed internaziunalmain. Dialect enturn 1900, lingua naziunala enturn 2000, lingua da l’Uniun europeica oz: Anc almain quatter linguatgs da nossa Europa èn vegnids promovids analogamain suenter las guerras mundialas – ils trais dal Balticum ed il maltais.



Fondei tutga tar la vischnanca dad Arosa – pli baud Langwies – ed il territori è classificatg sco zona da mantegniment.

Losanna fraina midada da stalla

Fondei: ARE gudogna encunter il chantun e la vischnanca dad Arosa

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Tuttas instanzas communalas e chantunalas lubeschan da bajegiar enturn ina stalla a Fondei, ma la confederaziun dat tranteren e recurra fin Losanna. Ier han ils derschaders federals prendì ina decisiun che metta sin il chau la pratica dals ultims decennis en il Grischun.** I va pia per bler dapli che mo ina singula stalla a Fondei che duess daventar ina chasa da vacanzas. I va per la dumonda cardinala co ch'ina zona da mantegniment – en ina tala stat la stalla a Fondei – è da qualifitgar: Èsi ina zona nua ch'ins na dastga betg bajegiar? U sa tracti d'ina zona da construcziun limitada? La vischnanca dad Arosa ed il chantun èn da l'avis ch'i sa tractia d'ina zona da construcziun limitada. Uschia dastgass pia la vischnanca decider en atgna reschia sch'ins lubescha da bajegiar enturn la stalla a Fondei. Gliez ha la vischnanca dad Arosa era fatg e gliez correspunda a la pratica dapi ch'i dat zonas da mantegniment en il Grischun.

Decisiun unanima

D'in tut auter avis è la confederaziun, resp. l'Uffizi federal da svilup da territori (ARE). Lez valitescha la zona da mantegniment sco zona nua ch'igl è scumandà

da bajegiar e nua ch'i valan reglas fitg se veras sch'ins less tuttina far midadas vi dad in bajetg. Lubientschas per talas midadas na pon las vischnancas betg decider sezzas. Anzi, i dovra ina permissiun excepziunala, vul dir glisch verda dal chantun. Gist gliez ha mancà per la stalla a Fondei. Perquai – ma era per auters motivs – aveva l'ARE l'emprim recurrì tar la Dretgira administrativa chantunala. Lezza n'ha betg dà suatientscha a l'ARE ed ha confermà la vista dal chantun. L'ARE ha tratg vinavant il cas al Tribunal federal ed ils derschaders han ier aposta discutà il cas en ina sesida publica. Quai succeda per il solit be sch'i sa tracta d'ina chaussa impurtanta nua ch'ils derschaders n'èn betg dal tut perina. Ils derschaders han la finala dà unanimamain raschun a l'ARE, han annullà la sentenza da la Dretgira administrativa chantunala ed han retratg la lubientscha da bajegiar la stalla. Cun quest verdict da Losanna piglia la pratica grischuna da midar stallas en abitaziuns da vacanzas entaifer la zona da mantegniment ina fin.

Abitaziuns secundaras?

Discutà a moda cuntraversa han ils derschaders dentant schebain il Tribunal federal duai pusar sia decisiun oravant tut sin la planisaziun da territori u sin la lescha d'abitaziuns secundaras. La vi-

schnanca dad Arosa aveva numnadamain argumentà che la stalla stettia ordaifer la zona da bajegiar, uschia ch'il scumond d'abitaziuns secundaras na valia betg. L'ARE ha fatg valair ch'ina tala interpretaziun na saja betg valaivla ed ha er en quest punct survegnì raschun. Ils derschaders federals tschantan dentant lur decisiun oravant tut sin la planisaziun dal territori. La sentenza en scrit cun l'argumentaziun detagliada vegn publicada en duas u trais emnas.

Zona da mantegniment

Ina zona da mantegniment metta sut protecziun «abitadis pitschens», vul dir pitschens aclauns, aclas u mises. La lescha davart la planisaziun dal territori per il chantun Grischun definescha ina zona da mantegniment sco suonda: «Zonas da mantegniment servan a mantegnair abitadis pitschens ch'han ina valur speziala per la cuntrada e per l'istorgia culturala. Edifizis e stabiliments ston vegnir mantegnids en lur caracter original ed en lur substanza.»

Dal vitg a la metropola

Ina scriptura davart glied immigrada a Barcelona

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **La glied da la champagna va adina dapli a viver e lavurar en citads. Quai mussan las statisticas da populaziun. Cuir dumbera 6990 olmas dal 1860 e 19 982 dal 1950; oz èni 32 513.** Quai vala era per aglomeraziuns metropolitanas; la vischnanca da Barcelona na crescha betg pli e na cuntanscha gnanca la cifra da 2 milliuns, ma sia zona urbana survegn anc adina immigraziun rurala, per exempel Terrassa (157 442 olmas tenor in lexicon da 1997, 202 136 dal 2007). Lezza immigraziun provegn per gronda part da champagnas spagnolas, na mo da Catalugna, mabain era da regiuns economicamain main svilupadas sco l'Andalusia. La litteratura catalana tracta l'immigraziun dapi decennis. Il scriptur Francesc Candel (1925–2007), naschì sco «Francisco» en la retroterra da València, è creschì si en Catalugna ed è vegnì renumà cun ses essai «Els altres catalans»: «Tschels Catalans» en quels che provegnan sco el da regiuns da linguatg spagnol. Il politicher Jordi Pujol, anteriur president da Catalugna, ha definì ina visiun politica en ses essai: «La immigració, problema i esperança de Catalunya». Ma dapi 1985 enconusch'ins in'atura d'ovras che raquintan la vita da personas immigradas a Barcelona. Maria Barbal è naschida



Entant che la populaziun da las citads da Barcelona stagnescha creschan las aglomeraziuns.

1949 a Tremp en las Pireneas catalanas, sper il cunfin da l'Aragón. Ses emprim roman, recensà da Pere Joan Tous (1) da Mallorca (Universitat da Constanza) ha'la entitulà «Pedra de tartera» («Crap da gonda»); Conxa, la persuna principala, di: «Jau ma sent sco in crap en ina gonda. Sch'ins ma stumpla, rodlel aval sco tschels craps, ma sche nagin na vegn, resta simplamain qua senza ma mover» (cità p. 169). Il roman è costruì sco autobiografia da Conxa, dapi l'infanzia e la giuventetgna en in vitg puril da las Pireneas, tras la mazzacra da ses um e da blers auters suenter la victoria da la dictatura (inviern 1938–1939) enfin a la midada a Barcelona. L'immigraziun è in element essenzial d'auters romans da l'atura: «Carrer Bolívia» («Via Bolívia», 1999) per exempel descriva la vita da glied andalusa a Barcelona.

Scumandà da sepulir ils morts

Ina gronda part da «Pedra de tartera» (2) descriva la societad rurala tradiziunala da las Pireneas catalanas: «L'erba era creschida auta e buna sin il prà da Tres Aigües, (...) l'unic nua ch'ins pudeva far trais giadas cun fain, l'emprim e dus rasdivs (...). Enten far notg ramuravan ils nitscholars muventads da la brisa. Cun udir il barba a tschivlar, hai prendì il rastè e la furtga. Il faziel da chau fascheva chaud; jau sentiva il suaditsch che m'ardeva la ragisch dals chavels davant. Cun trair giu il faziel, hai dudì ramurs, cunzunt il schuschurar dals mustgins. Jau sun currida encunter il char (...). Il milet pareva da ma spiar cun ses egl paschaivel» (p. 32). «Tres Aigües» munta «trais uals»; igl è pia in lieu bletsch, dalonder ils mustgins. Conxa marida Jaume; uffants naschan e creschan. Ma la victoria dals generals rebels maina violenza e mort en la vallada. Jaume vegn sajettà e sepulì en ina fossa comunabla. Tous commentescha: «Sia mort vegn integrada en il context istoric da quellas acziuns da purificaziun politica, realisadas metodicomain suenter l'avanzada da las armadas da Franco per terrorisar la populaziun da las zonas conquistadas e la suttametter a la Spagna clericala e faschista nova (...). Lezza terrur alva sa drizzava cunzunt era cunter la basa sociala da las partidas da sanestra – magistraglia, emploiads, lavurers, purs pitschens e senza terra (...). Savens

n'hani gnanca obtegnì la grazia d'in'atgna fossa (...). Quella da Jaume è mo la regurdientscha en il cor da Conxa (...). L'atura ha era vulì dar perditga per las nundumbraivlas Catalanas e Spagnolas che n'han betg astgà sepulir lur morts» (pp. 165–166 e 170). Quai fa endament in capodovra litterar dal spiert europeic: «Antigone», tragedia da Sofocles (496–406 a. Cr.), nua che l'eroxa sa referescha a leschas eternas per violar il scumond da sepulir ses frar. «Pedra de tartera» è pia ispirà da las mazzacras commessas 1936–1939 da las armadas spagnolas victoriosas, en la tradiziun da «Les grands cimetières sous la lune» da Georges Bernanos (1888–1948) e «Réquiem por un campesino español» da Ramón José Sender (1902–1982); quest davos sa splega dal rest en l'Aragón da l'ost, na lunsch davent da Tremp. En il davos chapitel da «Pedra de tartera» emigrescha Conxa sco tatta a Barcelona, per ella «il davos stgalim avant il santeri» (p. 159).

A l'Universitat da Turitg

Maria Barbal fa part da la cultura catalana en Svizra. Mintga mesemna da quest semester primavaun a l'Universitat da Turitg leg'ins e commentesch'ins «Pedra de tartera», sco era l'ediziun da «Carrer Bolívia» che l'atura sezza ha elavurà per l'instrucziun da linguatg (3). Docent Anton-Simó Massó i Alegret ha introduci domaduas ovras, entant ch'ina studenta lavura vi d'ina disertaziun davart il catalan en la citad da L'Alguer/Alghero (Sardegna). Barbal entschiva la prefaziun da «Carrer Bolívia» sco suonda: «Jau sun naschida 1949 a Tremp (...). Lezza giada, dapi diesch onns, n'entrava mes linguatg, quel da bunamain tuts 5000 umans en il vitg, ni en il cult divin ni a scola (...). Las occurrenzas religiusas obligatorias occupavan ina part relevanta da la vita, a la scola da mungias durant l'emna ed en baselgia ils dis da festa» (p. 9). L'atura citescha in criticher da linguatg spagnol: «Las personas principales dal roman èn Lina e Néstor, in pèr immigrà da l'Andalusia (...). Néstor chatta lavur e s'engascha en l'acziun sindacala zuppada (...). Impurtant èsi cunzunt che l'atura vul surpigliar e s'appropriar [‘hacer propia’] d'ina part integranata dal pluralissem catalan, numnadamain la vita e l'actività da ‘tschels Ca-

talans’ [tenor Francesc Candel]» (p. 370). Barbal metta ils peds suandonts en la bucca d'in'immigrada che persvada in'atura d'emprer catalan: «Mes bab (...) aveva chapì che la glied da qua prezia ch'ins discorra catalan. En quest pajais chatt'ins lavur ed ins po viver (...). Bunamain tut quai che jau possedel engrazia al fatg che jau sai catalan» (p. 113). En il roman enclegian pia personas immigradas la relevanza sociala dal linguatg indigen.

«Roma locuta» per spagnol

Ma l'ostilitad envers il catalan, sco er envers il basc, ha survivì la dictatura en singuls secturs ecclesiastics; in detagl da «Carrer Bolívia», ovra da l'onn 1999, pon ins interpretar en questa direzziun. Lezza giada admirav'ins papa Gion Paul II (Karol Wojtyła, 1920–2005) per ses vast talent linguistic, palais tar mintga benedicziun «urbi et orbi». Tant pli surstav'ins lura perquai ch'il papa na benediva mai ni per basc ni per catalan; schizunt tar sia visita pastoral en Catalugna ha'l discursi bunamain mo spagnol. Quai declerav'ins cun l'ostilitad envers linguatgs «regiunals» d'ina «sontga mafia» conservativa spagnola promovida dal papa. Tgi sa? En mintga cas èsi remartgabel che «Carrer Bolívia» cuntagn duas e mo duas brevs scrittas per spagnol. Ina è d'ina giuvna immigrada a sia mamma, l'autra d'in augsegner catalan che supplichescha il papa d'al secularisar: «Mi ideología actual no coincide con las orientaciones y contenidos doctrinales que presenta el Magisterio de la Iglesia» (p. 240). Manegià tar lezzas «orientaciones» è bain l'anticatalanissem zuppà dal Vatican; l'atur da la brev sa fitg bain che lez na «chapescha» betg il linguatg da milliuns umans battegiads tranter las Pireneas, València, Mallorca e la Sardegna.

1) Pere Joan Tous, *Innere Landschaften nach der Schlacht*. En: Pilar Arnau i Segarra ed auters, *Narrative Neuanfänge*. Berlin (Edition Tranvia - Verlag Walter Frey, ISBN 978-3-938944-13-4) 2007, pp. 162–174.
2) Maria Barbal, *Pedra de tartera*. Ediziun tastgabl. Barcelona (La butxaca - Columna, ISBN 978-84-9930-011-5) 2009.
3) Maria Barbal, *Carrer Bolívia*. Ediziun tastgabl. Barcelona (Edicions 62, ISBN 84-297-5656-6) 2005. Adressa: Peu de la Creu 4, E-08001 Barcelona. Posta electronica: correu@grup62.com. Website: grup62.com.

Ils Scumbigls grischuns, part 1

■ **La posiziun geostrategica da la Republica da las Trais Lias e dals pass alpins ha sveglià l'interess particular da las pussanzas grondas cumpigliadas en la Guerra da trent'onns (1618–1648). Las rivalitads internas han contribuì a far dal Grischun en ils onns 1620–37 in champ da battaglia tranter pussanzas estras: occupaziun tras truppas austriacas e spagnolas (1620–24), tras armadas franzosas e papalas (1625–28) e tras truppas austriacas (1629–31).** Dal 1632–37 è il Grischun vegni «liberà» dals invasurs ed ha pudì reconquistar la Vuclina cun agid dal duca Henri de Rohan e da truppas franzosas (las tentativas da las Trais Lias da sa liberar ord atgna forza n'eran betg reussidas). La pasch conclusida cun la Spagna il 1639 (Emprim Capitulat da Milaun) ha restitui a medem temp l'autonomia al Stadi da las Trais Lias e limità sia suveranità sur la Vuclina.

L'andament dals Scumbigls grischuns en survista

Cun il term «Scumbigls grischuns» vegnan designads embrugls politics, confessionsals e militars decidids en il Grischun en ils onns 1607/18–1639, resor-tids dals conflicts tranter la Frantscha e la Chasa da Habsburg (Austria e Spagna) per la supremazia en Europa e per la controlla dals pass alpins. Il Grischun è vegni implitgà blier pli ferm en la Guerra da trent'onns ch'il rest da la Svizra odierna. Las pussanzas involvidas en questa guerra eran interessadas als mercenaris grischuns ed als pass alpins ed adina dapli era a la Vuclina. Las Terras subditas dal Grischun avevan ina gronda impurtanza geopolitica e strategica; ellas furmavan numnadain la colliaziun la pli directa e cumadaivla tranter il Tirol e Milaun, omadus controllads dals Habsburgais, porschevan in access strategic al ducadi da Milaun ed eran ina regiun da cunfin tranter las duas confessions. La Frantscha, ch'era s'alliada il 1623 cun la Republica da Vaniescha e la Savoia, ha vulì serrar quest corridor da transit per ils Habsburgais ch'han sa chapescha empruvà d'evitar quai cun tut ils meds pussaivels. Cun daners, emper-mischuns e smanatschas han els tscher-tgà d'influenzar la politica en il Grischun, provocond qua tras la furmazion da facziuns politics ch'han catapulà il pajais en relaziuns anarchicas e cumpromess la coesiun dal stadi. La cuntrareforma, naschida en il Grischun pir vers la fin dal 16avel tschientaner, e las estructuras politics fig luccas da la Republica da las Trais Lias che na permettevan ni ina regenza ni ina giurisdicziun centrala, han anc rinforzà questas turbulenzas.

Ils Scumbigls grischuns en sa splegads sin divers nivels conflictuals entretschads in cun l'auter: dispitas tranter famiglias entaifer la classa dirigenta dal Grischun, rivalitads a l'intern dal pajais e tranter las differents valladas, il conflict tranter las duas gruppaiziuns da las partidas austriac-spagnola e venezian-franzosa (per gronda part coerentas) sco era cumbats tranter ils Habsburgais ed ils Bourbons per la supremazia en l'Europa.

Gia avant il 1600 han las duas partidas grischunas, dirigidas da l'aristocrazia, cumbattì ina l'autra en pliras sullevaziuns da bandiera ed en diversas dretgiras nauschas. Las tentativas interprendidas da vart dal stadi per metter ina fin a quests cumbats n'en per gronda part betg reussidas. A l'entschatta dal 17avel tschientaner han las pussanzas estras intensivà lur stentas per gudagnar il Grischun: il 1602 èsi reussì a la Frantscha da renovar il patg cun las Trais Lias ed il 1603 ha Vaniescha pudì concluder in contract d'alleanza cun il Grischun. Milaun ha reagì cun in embargo commercial ed ha fatg construir la fortezza da Fuentes a l'entrada da la Vuclina. Il 1607 è suandada ad ina sullevaziun ina dretgira nauscha, drizzada a l'entschatta cunter la partida veneziana, pli tard cun



Suenter la Sullevaziun dal Partenz l'avrigl 1622 en las truppas austriacas vegnidas stgatschadas da la citad da Cuira.

ter quella habsburgaisa. Quella sullevaziun respectivamain la dretgira nauscha ha dà l'impuls als Scumbigls grischuns. Il 1618 (in'otra fixaziun pussaivla da l'entschatta dals Scumbigls grischuns) èn sa mess giuvens preditgants radicals – tranter quels era Gieri Genatsch – a la testa dal moviment antispagnol. Suenter avair instradà ina sullevaziun, han els giugà ina rolla centrala en la dretgira nauscha da Tusaun che procediva a moda rigurusa. Il congress da Cuira ha revocà pauc pli tard las sentenzias da Tusaun ch'èn dentant puspè vegnidas confermadadas da la dretgira nauscha da Tavau.

En Vuclina ha l'andament da las dretgiras nauschas provocà il 1620, en cumbinaziun cun il vegl giavisch da sa liberar dal domini ester e da purifitgar la val dal protestantissem, ina revolta sanguinosa cunter ils Grischuns. Las Trais Lias han stuì ceder la vallada. Las emprovas da reconquistar la Vuclina han chattà la resistenza insuperabla dal ducadi da Milaun. Ils Grischuns han preni vendetta ed han tranter auter assassinà il manader da la partida spagnola Pompejus von Planta.

Suenter l'invasiun da truppas austriacas il 1621, ha il Grischun stuì renunziar pir cun ils Artigels da Milaun (15 da schaner 1622) e cun il Contract da Lindau (30 da settember 1622) a sias Terras subditas. Ultra da quai èn ils dal Partenz, da Tavau e da l'Engiadina Bassa, tenor vegls dretgs, puspè vegnids declarads subdits habsburgais ed exponids a la Missiun retica dals chaputschins. Il scumond da la confessiun reformada ha provocà il 1622 ina revolta en il Partenz e l'expulsiun dals Austriacs. Duas invasiuns austriacas èn suandadas il 1623–24 ed il 1629–31.

Per il cardinal Richelieu, arrivà a la testa da la regenza franzosa, era la Vuclina ina regiun strategicamain adattada per indeblir la Spagna. El ha laschà occupar quella il 1624–25 cun truppas grischunas e franzosas. En il Contract da Monzon ha el dentant surlaschà il 1626 la vallada puspè a la Spagna. Il 1634, suenter la sconfitta da las truppas svedaisas protestantas cunter l'armada habsburgaisa sper Nördlingen (Baviera), è la Frantscha puspè intervegnida ed ha incumbensà il duca Henri de Rohan d'invader la Vuclina. Era questa giada n'era Richelieu betg dispoziun da restituir ella al Grischun. Per quella raschun e pervi da gronds retards en il pajament dal sold dals Franzos, èn Gieri Genatsch, confident da Rohan, ed auters entrads clandestinamain in contact cun l'Austria e la Spagna. Il 1637 ha Genatsch uni uffiziers grischuns, ch'èn sa mess cun lur

truppas en servetsch spagnol, en la Lia da la chadaina cun la mira da stgatschar ils Franzos dal pajais e da reconquistar la Vuclina cun agid da la Spagna; Rohan ha stuì capitular. Tras l'Emprim Capitulat da Milaun cun la Spagna han ils Grischuns pudì sa patrunar il 1639, cun intginas restricziuns oravant tut confessionsals, da lur Terras subditas. Il medem onn è l'arivist Genatsch, ch'era sa fatg bliers inimis e daventà memia pussant per l'aristocrazia, vegni assassinà a Cuira.

Silvio Färber

Allianzas durant ils Scumbigls grischuns

Quellas furman ina categoria speziala, essend che las Trais Lias èn stadadas sfurzadas da concluder durant quell'epoca cunvegns dictadas tras l'intervenziun ed occupaziun spagnol-austriaca dal pajais. A questa categoria appartegnan il Contract da Milaun dals 6 da favrer 1621 concernent la restricziun da la suveranità grischuna en Vuclina (refusà da la Lia da la Chadé e da la Lia da las Diesch Dretgiras), ils Artigels da Milaun dals 15 da schaner 1622, in dictat spagnol che limitava anc pli fitg la suveranità da las Trais Lias, il Contract da Lindau dals 30 da settember 1622, cun il qual l'Austria è sa patrunada dal Partenz e da l'Engiadina Bassa ed ha decretà la recatolisaziun, il Contract da Monzon dals 5 da mars 1626 ch'ha conferì l'autonomia a la Vuclina e la «Erbeinigung» dals 8 d'avust 1629 ch'ha lià il Grischun unilateralmain a l'Austria. Il contract, stipulà cun la Frantscha ils 7 da favrer 1636 a Clavenna, preveseva la restituziun da la Vuclina, sut la cundiziun ch'ìls Grischuns desistian da pratigar la confessiun reformada en questa regiun. Il Contract da Puntina dals 3 da schaner 1637 preveseva il medem, ma sut la controlla spagnol-austriaca.

Martin Bundi

Fuentes

Anteriura fortezza a l'entrada da la Vuclina, situada sin la collina da Montegiolo a la sbuccada da l'Adda en il Lai da Com (en vischinanza da Colico). Erigida il 1603–04 da Pedro Fuentes, statalter spagnol a Milaun, en reacziun a l'alleanza conclusida il 1603 tranter las Trais Lias e Vaniescha. Fuentes era in punct strategic impurtant che permetteva da controllar e bloccar il traffic a Clavenna ed en Vuclina, vul dir ina colliaziun impurtanta tranter il Grischun e Vaniescha. Ils Spagnols numnavan Fuentes il «giuf dals Grischuns» che designavan quest lieu da lur vart sco «fossa dals Spagnols» causa la malaria en las palids dal batschigl da l'Adda ch'aveva decimà massivamain la garnischiun spa-

gnola. La fortezza da Fuentes è stada d'impurtanza durant ils Scumbigls grischuns. Il 1797 è ella vegnida demolida dals Franzos. Ins vesa anc oz grondas parts da la fortezza en ruina, oravant tut da l'antieriura baselgia e da la caserna.

Martin Bundi

Murdraretsch en Vuclina

Mazzament da radund 600 protestants en Vuclina (ca. 90% indigens, il rest uffizians reformads grischuns e.a.), commess dals catolics da la Vuclina tranter ils 19 ed ils 23 da fanadur 1620, cun stegn da las truppas spagnolas. Numnà fin avant pauc temp en l'istoriografia tenor il talian Sacro Macello ed examinà a moda memia unilateralmain sut l'aspect religius-confessiunal. La revendicaziun da la libertad per las communitads vuclinais e las sentenzias rigurusas pronunziadas (uffizialmain) il 1618 da la dretgira nauscha da Tusaun cunter Nicolò Rusca per avair instigà ils subdits e partisans spagnols a l'insubordinaziun envers las autoritads grischunas, han provocà en Vuclina ina conspiraziun ch'aveva en mira da separar la Terra subdita da las Trais Lias e d'extirpar ils protestants en Vuclina. Il chau da la conspiraziun, la rait da la quala tanscheva fin a Madrid, Roma e Paris, era Giacomo Robustelli da Grossotto (Vuclina), il parent da Rudolf von Planta animà da sentiments da vendetga persunals. L'assassinat ha cumenzà la notg dals 18 als 19 da fanadur 1620 a Tiraun ed ha continuà alura a Tegl, Sunder e vinavant da la val oragiu. Ad ina part dals protestants èsi reussì da fugir a l'exteriur; tranter ils mazzacrads eran il vicari Anton von Salis-Soglio ed ils podestats Andreas Enderlin (Tegl) e Hans de Capol (Tiraun). Ils conspirateurs avevan cuntanschi qua tras lur finamira confessiunala: l'extirpaziun dal protestantissem en Vuclina. Lur finamira politica era d'abolir il domini dal Grischun ch'è dentant vegni restabilì il 1639 (Capitulats da Milaun).

(red.)

Pompejus von Planta (Wildenberg)

* 1570, † 25 da favrer 1621 en il chastè da Rapertg, reformà, pli tard catolic, da Zernez. Figl da Balthasar e da Catharina nata Prevost. Frar da Rudolf. ∞ Catharina nata von Salis, figlia dad Anton, guvernatur en Vuclina. Suenter il studi a Basilea, ha Planta midà confessiun. Mastral e deputà da la Dieta, cusseglier da l'archiduca a partir dal 1605, chastellan episcopal da Farschno 1614 e marschal ereditar 1615. Durant ils Scumbigls grischuns è stà Planta, ensemen cun ses frar Rudolf, sco manader da la partida spagnol-austriaca en il center dals eveniment. Il 1618 ha la dretgira

nauscha da Tusaun proscrit Planta e sentenzià el a mort en contumazia. Ils 6 da favrer 1621 ha Planta fatg part da la deputaziun da la Lia Grisca ch'ha sutscrit il Contract da Milaun cunter la voluntad da la Lia da la Chadé e Lia da las Diesch Dretgiras. Pauc suenter è el vegni assassinà sin il chastè da Rapertg da partisans venezians sut l'egida da Gieri Genatsch.

Hansjürg Gredig

Alois Baldirun

† probablmain il schaner 1632. Oriund dal Fleimstal (oz Val di Fiemme/I) en il Tirol da Sid. Il 1596 è entrà Baldirun en servetsch habsburgais. L'october 1621 è el avanzà sco shefcumandant da las truppas spagnolas ed austriacas en servetsch da l'archiduca austriac Leopold V cun 8000 umens dal Vnuost en la Val Müstair ed ha alura occupà l'Engiadina, il Partenz, Cuira e Maiavilla. Suenter la Sullevaziun dal Partenz l'avrigl 1622 ha el capitulà a Cuira ed ha obtegni libra retratg. Il settember 1622 è Baldirun turnà cun in regiment da 10 000 umens ed ha reconquistà en ina segunda campagna militar sanguinosa l'Engiadina Bassa, Tavau ed il Partenz. Suenter il Contract da Lindau dals 30 da settember 1622, ch'ha sutmess l'Engiadina Bassa e la plipart da la Lia da las Diesch Dretgiras a l'Austria, ha Baldirun bandunà il december 1622 il Grischun devastà da la guerra. Ses merits militars per ils Habsburgais han probablmain permess ad el d'acquistar terren en Moravia, nua ch'el è sa domicilià. Ils 30 da fanadur 1630 ha el obtegni da l'imperatur Ferdinand II il titel da barun imperial. En la memoria collectiva grischuna è Baldirun anc oz preschent sco guerrier crudaivel.

Marco Jorio

Raschnals

Lieu istoric en il territori da la vischnanca da Saas. Suenter la victoria da las truppas dal Partenz sur in'armada austriaca (1622), han ils Grischuns occupà il Montafun. Ils Austriacs, cumandads dal cont Alois Baldirun, han alura lantschà ina segunda invasiun en il Grischun. La fin d'avust 1622 ha Rudolf von Salis-Soglio, il general da las Trais Lias, fatg frunt a quell'armada en la Battaglia da Raschnals/Aquasana al sidost da Saas; el ha dentant stuì capitular e sa retrair a Malans e las Trais Lias han stuì acceptar il dir Contract da Lindau dals 1622. Ad Aquasana sa chatta in monument en regurdientscha da la battaglia.

Adolf Collenberg

Contract da Lindau

Dictat austriac dals 30 da settember 1622 suenter la segunda invasiun austriaca en il Grischun durant ils Scumbigls grischuns. Quest contract correspunda en sia substantza als Artigels da Milaun dals 15 da schaner 1622 ch'el conferma. L'Austria e la Spagna han obtegni il passadi liber sur ils pass grischuns; las citads da Cuira e da Maiavilla èn vegnidas occupadas; las Otg Dretgiras e l'Engiadina Bassa èn vegnidas declaradas terras subditas da l'Austria e la claustra da S. Gliezi/Cuira ha stuì vegnir restaurada. Il Contract da Lindau ha avert las portas a la missiun retica dals chaputschins, incumbensads da recatolisar il Partenz e l'Engiadina Bassa. Suenter l'invasiun dals Franzos ils 28 d'october 1624 èn vegnids annullads tut ils contracts conclus cun l'Austria e cun la Spagna dapi il 1617.

Adolf Collenberg

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artigels (geografics, tematics, artigels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libreria.

Ils Scumbigls grischuns, part 2

François Annibal d'Estrées

* 1573, † 5 da matg 1670 a Paris. Uvestg da Noyon (Picardia) 1594. Enconuscent era sut il num Marquis de Coëuvres, è el s'engaschà en sia funcziun d'ambassador franzos extraordinari a Roma (1619–22) e tar ils Confederads e Grischuns (1624–27) per la restituziun da la Vuclina als Grischuns. Pli tard è el stà ambassador a Vaniescha ed il 1636–48 puspè a Roma. Litinent general da las truppas franzosas (1624–27) ch'han liberà la Vuclina da la garnischun papala. Marschal da la Frantscha 1627. Durant ils Scumbigls grischuns ha el candidà il 1634, senza success, cunter il duca Henri de Rohan per il commando suprem da la truppa d'expediziun franzosa en il Grischun. Aderent dal cardinal Richelieu. Las fermezzas dad Estrées eran plitost en il sectur militar ch'èn quel diplomatic. *Silvio Margadant*

Contract da Monzon (1626)

Il Contract da Monzon, signà tranter la Spagna e la Frantscha il 5 da mars 1626, aveva il scopo da neutralisar la Vuclina ch'era vegnida occupada durant ils Scumbigls grischuns, ensemen cun il territori da las Trais Lias, da truppas spagnolas ed austriacas suenter la sullevaziun dals subdits grischuns il 1620. L'atun 1624 ha il cardinal Richelieu, ch'aveva surpiglià la pussanza en Frantscha a l'entschatta dal 1624 e che proseguiva ina politica exteriura antihabsburgaisa, tramess truppas franzosas sut il cumond dal general François Annibal d'Estrées a «liberar» las Trais Lias e la Vuclina. Intimada unicamain da la raschun da stadi, è la Frantscha puspè s'avischinada a la Spagna, cun la quala ella ha concludì il 1626 il Contract da Monzon, senza consultar ils Grischuns. Quest contract ha apparentamain restabilì il domini da las Trais Lias sur la Vuclina, obligond ils Vuclinais da pajar in tribut als Grischuns, ma s'negond a quests ultims tutta preschientscha militar e politica en Vuclina. Als Vuclinais era concedì da nominar en atgna cumpetenzia lur autoritads. Truppas papalas occupavan la val. Il contract, che n'era betg vegnì renconuschì dals Grischuns, è restà en vigur fin il 1629. *Martin Bundi*

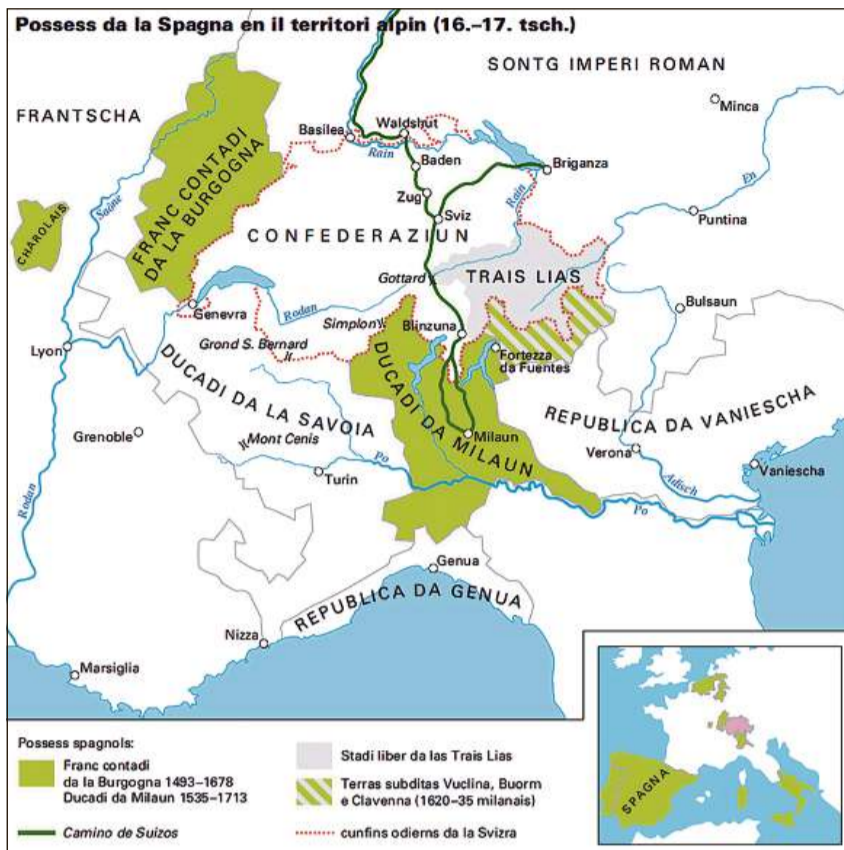
Henri de Rohan

* 21 d'avust 1579 a Blain (Bretagna), † 13 d'avrigl 1638 a Königsfelden (vischianza da Windisch/AG), sepulì en la catedrala da Saint-Pierre a Genevra, protestant. Figl da René, vicomte de Rohan, e da Catherine nata de Parthenay. Duca e pair de

France 1603. ∞ 1605 Marguerite nata de Béthune, figlia da Maximilian, duca de Sully. Colonel dals Svizzers e dals Grischuns en servetsch da la Frantscha 1605–14. Rohan è stà in dals manaders da la partida ughenotta suenter la mort da Henri IV 1610 e ses chau militar durant las guerras dals onns 1620. Suenter la Pasch d'Alès (28 da zercladur 1629), è el entrà en servetsch da Vaniescha il 1629–31. Il december 1631 è el vegnì tschernì da las Trais Lias sco general da lur milissas, Louis XIII ha alura numnà el ambassadur extraordinari en Svizra ed en il Grischun. Sco litinent general en Rezia (schaner 1632 fin schaner 1633, fanadur 1633 fin mars 1637), è el vegnì incumbensà duas giadas cun ina missiun extraordinaria en Svizra il 1633, tranter auter per dumandar a la Dieta confederala il dretg da passadi e quel da recrutar truppas militaras. Rohan ha alura scrit a Turitg ses «Traité du gouvernement des treize cantons». Il 1635, suenter ina campagna en l'Alsazia, ha el traversà la Svizra per occupar la Vuclina; durant ina guerra en las muntognas manada cun grond inschign, ha el battì cun il sustegn da regiments svizzers en servetsch da la Frantscha l'armada imperiala, alura quella spagnola. La politica da Richelieu, che retardava la restituziun da la Vuclina a las Trais Lias, ha incità exponents politics e militars grischuns, unids en la Lia da la chadaina, da sa revoltar. Il mars 1637 ha Rohan stui capitular e la Frantscha ha stui evacuar sias truppas. Crudà en disgrazia, è el fugì per intgins mais a Genevra, alura ha el cuntanschì l'armada cumandada da Bernhard von Sachsen-Weimar ed è vegnì blessà grevmain durant l'assedi da Rheinfelden (favrer 1638). En sias memorias (publitgadas il 1644), relata Rohan spezialmain da la guerra en Vuclina. *Lucienne Hubler*

Ulysses von Salis (Marschllins)

* 23 da fanadur 1594 a Crusch, † 3 da favrer 1674 ad Eigias, reformà, da Crusch ed Eigias. Figl da Hercules. Frar da Carl e da Rudolf. ∞ 1612 Violanta nata von Salis, figlia da Johann Baptista, dr. iur. Progenitur da la lingia Salis-Marschllins. Il 1606 ha Salis accumpagnà dus frars pli vegls per studis a Heidelberg. Suenter segiurns a Paris ed Orléans è el stà activ fin il 1611 sco pagi en servetschs dal duca da Bouillon. Sco aderent dirigent da la partida venezian-franzosa durant ils Scumbigls grischuns è el stà, a partir dal 1616, chapitani en servetschs venezians; maior sergent en l'armada dal cont Ernst von



Las Terras subditas dal Grischun furmavan la colliaziun directa tranter ils territoris aliads da la Spagna e da l'Austria. (CHARTA: LIR)

Mansfeld (1621–22) e litinent colonel en il regiment franzos da ses frar Rudolf (1624) ch'el ha surpiglià il 1625 suenter la mort da quel (schlià il 1627). Per recumpensa ha Salis obtegnì la cumpagnia da la guardia svizra da la Frantscha. A partir dal 1631 ha el manà sco colonel in regiment grischun, cun il qual el ha participà en ils onns 1635–37 a la campagna victoriosa dal duca franzos Henri de Rohan en Vuclina. Cura ch'ina part dals Grischuns alliads en la Lia da la chadaina è s'opponida il 1637 a Rohan, ha Salis refusà invanmain da rumir il chastè a Clavenna. Suenter la retirada da Rohan è el restà, sco in dals paucs uffiziers grischuns, fidaivel als Franzos, ha cumbattì en la Flandra il 1638, è vegnì numnà feldmarschal il 1641 ed ha preni part ad ulteriuras campagnas en l'Italia.

Salis ha transfurmà in ina fortezza en ruina a Marschllins, acquistada il 1633, en in chastè nua ch'el è sa domicilià il 1643 suenter 27 onns servetsch militar, daventond ina da las personalitads las pli influentas dal Grischun. Il medem onn ha el sustegnì ils cumins dal Partenz en il cumbat cunter ils privilegis da Tavau en la Lia da las Diesch Dretgiras (Sentenzia da Waser). Sco manader da la partida franzosa renaschida ha el pretendì la liberaziun dals dretgs austriacs en la Lia da las Diesch Dretgiras. El è stà landamma da la dretgira dals Quatter Vitgs e chau da la Lia da las Diesch Dretgiras 1646–47. *Silvio Färber*

Lia da la chadaina (1637)

Lia secreta constituida a l'epoca dals Scumbigls grischuns. En il Contract da Clavenna dals 7 da favrer 1636 aveva il duca Henri de Rohan offert als Grischuns la restituziun da la Vuclina sut la cundiziun ch'els desistian da la giurisdicziun e renunzian a l'admissiun da la creta reformada en Vuclina. Quai era vegnì acceptà cun gronda disfidanza envers la Frantscha. Il november 1636 han Meinrad Buol, Gieri Genatsch e Hans Schorsch tractà cun l'Austria e la Spagna a Puntina. Da questa «intriga patriotica» è sortì il disgrazià Contract da Puntina dals 7 da schaner 1637 (signà ils 17 da schaner 1637 a Milaun). Sco in dals diplomats responsabels ha Genatsch reagì immediat, unind clandestinmain 31 uffiziers ed umens da stadi grischuns en l'uschenumnada Lia da la chadaina, fundada ils 6 da favrer 1637 en la chasa da Gregor Meyer, burgamester da Cuira. Genatsch sez n'ha dentant betg fatg part da quella lia che vuleva bandischar ils Franzos e reconquistar la Vuclina cun agid da la Spagna. Ils 21 da mars 1637 ha Genatsch, colonel e confident dal duca de Rohan, tschinclà cun 3000 umens la

Rohanschanze sper Landquart. Tradì, ha Rohan capitulà ils 26 da mars, ed ils 5 da matg è el vegnì congedià a Cuira cun tut las onurs ch'in ami dal Grischun merita. Tras la dretgira nauscha dal 1659 han ils cumins renconuschì la necessitad da la Lia da la chadaina ch'els han legitimà ex post ensemen cun ils congiurads. *Adolf Collenberg*

Gieri Genatsch [Jörg Jenatsch]

* 1596 a Lon u en l'Engiadin'Ota, † 24/25 da schaner 1639 a Cuira, reformà, a partir dal 1635 catolic, da Samedan. Figl dad Israel, plevon e notar, e dad Ursina nata Balsamin. ∞ 1) ca. 1619 Katharina nata Buol, 2) 1627 Anna nata Buol. Genatsch ha passentà sia giuventetgna a Silvaplana. Studi da teologia a Turitg 1612–16 ed a Basilea 1616–17. Recepti en la Sinoda retica 1617. Plevon a Scharons 1617–18 ed a Berbenno en Vuclina 1618–20 che sa chattava al cunfin confessional. Il 1618 è Genatsch stà in dals promoturs da la dretgira nauscha da Tusaun, instituida cunter la partida spagnola. Il 1620 ha el pudì mitschar mo per pauc cun sia famiglia a la revolta prurta en Vuclina cunter ils Grischuns reformads. El ha alura barattà la Bibla cun la spada, è aderi a la partida veneziana dominada dals Salis ed è sa participà, per incumbensa da quels, als assassinats da Pompejus Planta e d'auters partisans da la Spagna. Il 1622 è el stà chapitani en servetsch dal cont von Mansfeld ed è alura avanzà en servetsch venezian al colonel. Il 1624 ed il 1635 è el sa participà en servetsch franzos a la reconquista da la Vuclina. Cun quai che la Frantscha na pareva dentant betg da vulair restituir las Terras subditas als Grischuns ed era en pli en retard cun ils pajaments dals solds, è Genatsch sa participà a contractivas clandestinas cun ils Habsburgais, malgrà ch'el era in stretg confident dal duca de Rohan. Cuntrari a sia famiglia, è el convertì il 1635 al catolicissem. Il 1637 è el stà a la testa da la revolta ch'ha manà a l'expulsiun dals Franzos da la Vuclina e dal Grischun (Lia da la chadaina). Durant ina notg da tschaiver dal 1639 è Genatsch vegnì assassinà sut circumstanzas anc oz betg scleridas dal tutfatg en in'ustaria da Cuira ed è vegnì sepulì il medem di en la catedrala da Cuira. Damai ch'els potentats da quel temp n'avevan nagin interess d'eruir ils culpabels maindir lur instigaturs, è il murraretsch vegnì examinà mo a moda fitg superfiziala. Entant che l'istoriografia dal 17avel fin 19avel tschientaner è s'occupada a moda critica da Genatsch e n'ha betg attribui ad el in'impurtanza particulara en confront cun ils auters protagonistas dal temp, ha Conrad Ferdinand Meyer

transfurmà el en ses roman «Jürg Jenatsch» en ina figura eroica, simbol dal cumbat dals Grischuns per la libertad e l'indipendenza ch'èn era ils elements centrals dal roman «La historia dil Gieri Genatsch» (1929) da Pader Maurus Carnot. Per Meyer eri dentant evident ch'il Genatsch litterar sa distingueva da la figura istorica. Il 1876 ha el scrit ad in ami en quest connex il suandant: «J'ai la certitude que ce n'était qu'un coquin, et j'en ai fait un personnage.» A l'entschatta dal 20avel tschientaner è Genatsch daventà successivmain il nov erox dal Grischun. Dapi ils onns 1960 s'occupa però l'istoriografia puspè a moda pli critica da Genatsch. Ella caracterisescha el sco figura barocca tipica per l'epoca per quai che riguarda ses pensar ed agir, sco arrivist animà da sias ambiziuns e passius e sco opportunist senza ils minimis scrupels. Quai s'exprima era en il film «Jenatsch» (1987) da Daniel Schmid. *Silvio Färber*

Johann Rudolf Travers (von Ortenstein)

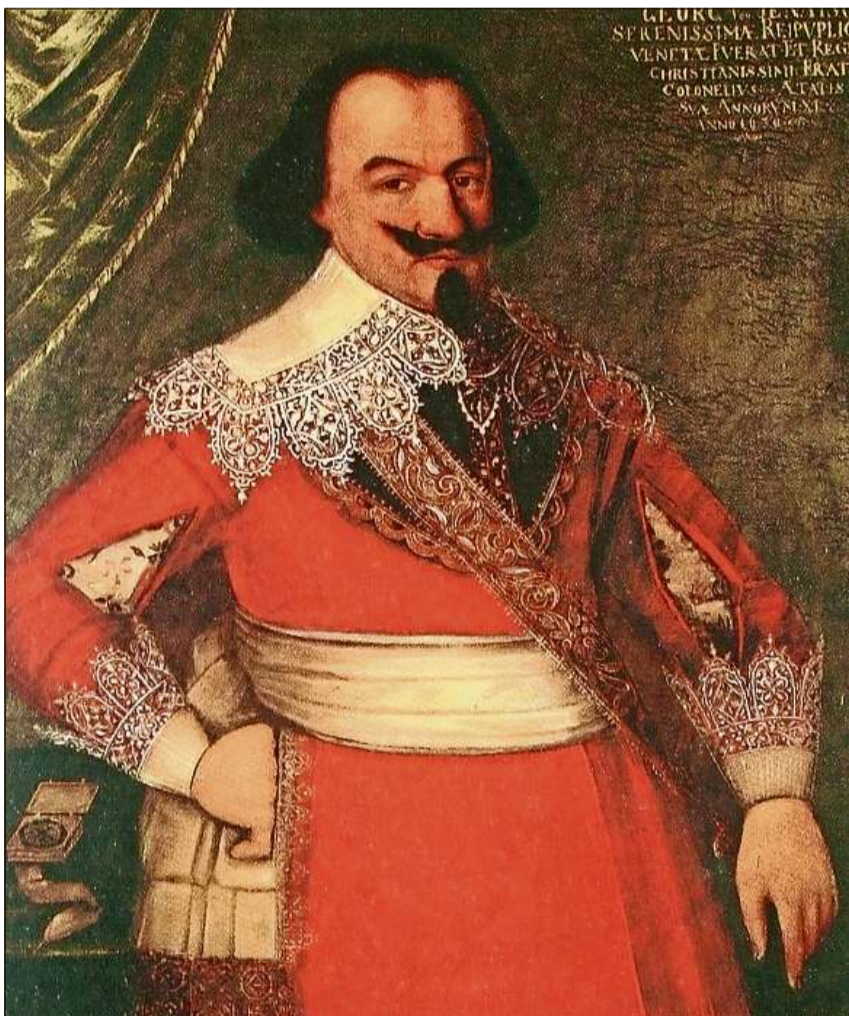
* tranter il 1585 ed il 1594, † suenter ils 11 da zercladur 1642 a Tumeagl, reformà, probablmain convertì al catolicissem, da Zuoz. Figl da Johann, uffizier, e da Lucrezia nata von Schauenstein, figlia da Rudolf. Frar da Johann Victor (*1582). ∞ Catarina nata von Planta, figlia da Pompejus von Planta. Travers è daventà qua tras era cumproprietari dal chastè da Rapertg. Suenter studis a Dillingen (Baviera) en servetsch militar franzos 1614–32. Derschader a la dretgira nauscha da Cuira dal 1620. Il 1624 è Travers vegnì delegà da las Trais Lias (ensemen cun Jakob Schmid von Grünneck) a la Dieta confederala a Soloturn per negoziar davart pensius, la Vuclina ed il Contract da Madrid (davart quel ha el tractà ina segunda giada persul cun il Marquis de Coëuvres il 1627). Il 1635 è el stà litinent colonel sut il duca de Rohan en Vuclina (regiment da Schauenstein, alura da Salis-Marschllins), participà a la congiuraziun cunter Rohan, senza esser stà cunmember da la Lia da la chadaina (cuntrari a ses frar Johann Victor). Il 1639 ha Travers tractà sco delegà dal Stadi da las Trais Lias l'Emprim Capitulat da Milaun. Suenter avoir quità il servetsch franzos, è el entrà cun in agen regiment en servetsch da la Spagna-Milaun. Travers è stà, sper Gieri Genatsch, in dals umens da stadi pli pussants engaschads per la partida spagnol-austriaca vers la fin dals onns 1630 ed el è stà a maisa cun Genatsch la saira dal murraretsch da quel ils 24 da schaner 1639 a Cuira. *Adolf Collenberg*

Capitulats da Milaun

Il term Capitulats da Milaun designescha il contract dal 1639 per la restituziun da las Terras subditas (Vuclina, Buorm e Clavenna) a las Trais Lias e sias renovaziuns en vigur a partir dal 1726 e 1763. En il Capitulat da Milaun dal 1639 ha la Spagna, che exercitava la suveranità sur la Lombardia, cedi suenter ils Scumbigls grischuns la supremazia sur las Terras subditas, a las qualas ella ha però garanti l'exclusività da la confessiun catolica. En la Pasch eterna cun la Spagna, colliada stretgmain cun la cunvegna davart las Terras subditas, è vegnìs fixads ils dretgs da passadi da truppas habsburgaisas sur ils pass grischuns e regladas dumondas da pensius e da privilegis commerzials. *Max Hilfiker*

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artigels (geografics, tematics, artigels da familias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libreria.



Gieri Genatsch (1596–1639) – figura istorica ed erox naziunal dal 19avel e 20avel tschientaner.

6 dunnas – 6 opiniuns

(fmr/cm) L'entschatta da quest'emna ha la FMR publictà in artitgel cun il titel «Rumantsch*as». En connex cun quel artitgel ha la redacziun era fatg intginas dumondas tranter auter sur il chat «rait da rumantschas*». La FMR cun in extract da la communicaziun da chat.

Gabriela Cabalzar

Ella è promotura da giuventetgna, sesenta a Sumvitg ed ha 56 onns.

As sentis Vus pertutgada u forsa schizun tralashada, sche vus legis in text, nua ch'i vegn mo duvrà il masculin generic? 14:35 ✓

Gie, perquei che nus savessen scriver ina fuorma che plidenta tut ils genders. 15:53

Saveis Vus s'imaginar da punctuar pli ferm il A, p.ex. tar conlavrerAs, en il linguatg pledà - per che dunnas sco era dunnas sa sentian plementadas. 16:10 ✓

Ei sauda ozildi tier nossa cultura moderna da s'adattar plaunsiu alla realitad ed haver respect e creanza cun tuttas schlattainas. 17:01

Viola Cadruvi

Doctoranda e scolasta, 28 onns ed abitescha a Turitg.

As sentis Vus pertutgada u forsa schizun tralashada, sche vus legis in text, nua ch'i vegn mo duvrà il masculin generic? 14:39 ✓

Jau ma sent savens permalada sch'il masculin generic vegn duvrà. Jau na less betg dir ch'jau remartg mintga giada cura ch'i capita, tge che munta natiralmain ch'ins è simplamain fitg disà vi dal masculin generic, ma gist en in pèr cas ma disturbi extrem, p.ex. sch'i va per plazzas u posts impurtants. Là crai jau natiralmain ch'i po avair in effect dal tutfatg positiv da duvrar ina furma inclusiva: Jau sun segira ch'igl attira dapli dunnas da duvrar la furma feminina. Ins sa senta simplamain plitost adressada. 15:58

Legessas Vus en in text da gasetta pli gugent omadus furmas (masculin e feminin) ni fa quai forsa perfin pli stufi da leger in text? 16:22 ✓

Jau erel pli baud ina da quellas ch'era da l'opiniun ch'i fetschia pli stufi da leger in text cun omadus furmas, ma jau hai midà mia opiniun. Igl è simplamain ina chausa da disa tge ch'ins percipiescha sco stufi. Ed igl è necessari dad era numnar las dunnas. Nus essan preschentadas, nus existin ed avain pervi da quai era il dretg dad esser visiblas e da betg mo esser "mitgemeint". 17:03

Sidonia Pazeller

Ella è studenta (etnologia e rumantsch) a l'Universitad a Turitg, ha 22 onns ed è da Tarasp.

Tgeninas alternativas datti per betg mo stuir duvrar il masculin generic? 14:47 ✓

In tudais-ch: dovrar terms chi descrivan in möd neutral, sco «Die Schülerschaft» invezza da «Schüler», o «Die Bevölkerung Burmas» invezza da «Die Burmesen». Da quels terms dessa sgüra eir per rumantsch, e schana füssa da tils crear. Ni simplamaing far adöver dal möd da scriver cun * o cun A grond, p.ex. student*as e studentAs. 15:05

Tge furma duvraris Vus en il discurs direct, damain en il linguatg pledà: masculin, feminin ni omadus? Savais Vus s'imaginar da unzlar pli ferm il A, p.ex. tar conlavrerAs? 15:12 ✓

Il discurs a bocca guarda da dovrar alternant tuottas duos fuormas, o dafatta ün pa plü suvent la fuorma feminina. Ma eu stögl dir avertamaing ch'adüna nu grataja, e suvent dovra be la fuorma masculina. Schi, eu am savess eir metter avant dad intunar «chatschadr...As». Nus vain a l'Universitad da Turich üna professura d'etnologia chi ha intunà dūrant tuot il semester «Ethnolog...innen», simplamaing cun üna cuorta posa tanteraint, e quai m'ha fat fich grond plaschair ed ha eir augmantà il respect ch'eu n'ha per quella persuna. 15:54

Paula Defuns

Abitescha a Trun, ha 16 onns ed è scolara a la Scola media propedeutica a Glion.

Legessas Vus en in text da gasetta pli gugent omadus furmas (masculin e feminin) ni fa quai forsa perfin pli stufi da leger in text? 14:32 ✓

Jeu sai s'imaginar che quei fuss lu pli stufi da leger, gie. Ed jeu quetel era buca che quei stoppi adina esser. Per exempel tier in beinvegni ni tier in tetel (cars scolars, caras scolaras) fa quei segir senn, denton en entirs texts plitost buca. 16:45

Tge furma duvraris Vus en il discurs direct, damain en il linguatg pledà: masculin, feminin ni omadus? 18:21 ✓

Jeu drovel el lungatg plidau la fuorma masculina perquei ch'ei schai a mi eill'ureglia e perquei ch'ei tuna tenor mei il meglier. 18:40

Annalea Stuppan

Ella ha 34 onns, abitescha a Cuira ed è magistra e manadra da scola.

As sentis Vus pertutgada u forsa schizun tralashada, sche vus legis in text, nua ch'i vegn mo duvrà il masculin generic? 14:55 ✓

Na. Per rumantsch esa tipic da müdar in masculin schi'd es pertoc tuots duos genders. Eu chat però bel schi's müdà giò e dovra listess üna jada il plural feminin. 15:23

Avais Vus il sentiment ch'il linguatg sa midia memia ferm, sch'ins dovra autras furmas? 15:41 ✓

Eu chat ch'i'd es difficil d'integrar tuots. Implü vulaina per blera roba ün müdamaint da tenuta chi vain demuossada linguisticamaing, ma müda la tenuta "be" culla lingua politicamaing correcta, p.ex. cun müdar "behindert" in "beeinträchtigt"? Tenor mai brich. 16:00

Rita Cathomas-Bearth

Ella è da professiun translatura, ha 71 onns ed abitescha a Cuira.

Legessas Vus en in text da gasetta pli gugent omadus furmas (masculin e feminin) ni fa quai forsa perfin pli stufi da leger in text? 15:00 ✓

Per mai n'èsi mai stentus da leger il pled „dunnas“. Texts ch'inditgeschan a l'ur che la furma feminina saja integrada en quella masculina na valan per mai betg. I sto esser pussaivel d'integrar omadus schlattainas sin ina moda u l'autra visibla, p.ex. er en las leschas. 15:45

Avais Vus il sentiment ch'il linguatg sa midia memia ferm, sch'ins dovra autras furmas? 16:19 ✓

Il linguatg sa mida cun la societad, l'economia, il spiert dal temp, las modas da pensar e giuditgar, etc. Quai è tut normal. Perquai duessan er novas furmas esser pussaivlas, p. ex. musicist*as. Vi da quellas pon ins s'endisar. Nus vegnin confruntadas mintga di cun novas chaussas. 16:37

75 onns succurs d'enviern

Collecta 2011 dal succurs d'enviern dal Grischun

■ (cp) Umans che n'han mai pudì prender part da nosa societad da bainstanza vegnan sustegnids dapi 75 onns dal succurs svizzer d'enviern. Sco tut las autras 27 organisaziuns chantunalas dal succurs svizzer d'enviern cumbatta il succurs d'enviern dal Grischun nunstanclentaivlamain la povradad averta e zuppada. L'onn da gestiun 2010/2011 è vegnidas inoltradas 197 dumondas da sustegn al succurs d'enviern dal Grischun.

Circa 65 000 francs èn vegnids pajads a 524 Grischunas e Grischuns. Quai èn circa 10 000 francs dapli che l'onn precedent – daners che han pudì vegnir pajads grazia a donaziuns generusas da la populaziun. Per pudair poscher ses agid er il proxim onn da gestiun basegna il succurs d'enviern dal

Grischun er vinavant donaziuns da la populaziun.

Datti oz anc umans povers en Svizra?

Il succurs d'enviern agescha tenor ils bassegns ed en moda effizienta. L'onn da fundaziun 1936, cura ch'i na deva betg anc las grondas ovras socialas svizas, era la situaziun finanziaria da bleras famiglias daventada critica.

Tras la consegna da vestgadira chauda, da buns chalzers, da material dad arder e da victualias han bleras famiglias survegnì agid, uschia ch'ellas n'han betg stuì ir tar l'uffizi social. Pli tard han mammas giuvnas survegnì ovomaltina e sardinas tar las spaisas magras durant la guerra, purs han survegnì tartuffels da sem, ins ha endrizzà cuschinas da latg e da schuppa ed enstivas da vestgadira han las dunnas em-

prendì da cuntchar u da midar vestgadira.

En Svizra na vai oz – grazia a las ovras socialas – strusch pli per vita u mort. Ma il tema «povradad» è anc adina actual. Qua èn ils «working poor» che ston vegnir da viver cun strusch il pli necessari, là èn persunas attempadas, malsaunas e bandunadas che han fadia da durmir la notg mo gia pervia d'in quint dal dentist u pervia d'egliers ruts. Il succurs d'enviern porscha qua svelto in agid finanziel. Adina pli savens vegn er prendì en mira in sustegn persistent cun contribuziuns per perfecziunaments u per furmaziuns supplementaras.

Tge fa il succurs d'enviern dal Grischun?

Il succurs d'enviern vul gidar svelto ed en moda nuncumplitgada. Quai stat er

uschia en ils statuts. L'onn da gestiun 2010/2011 dal succurs d'enviern dal Grischun mussa quai. Uschia èn vegnidas approvadas 186 da las 197 dumondas tschentadas. Per il sustegn finanziel, vul dir per surpigliar ils custs d'occurrentas da scola, da l'acziun da Nadal u per sustegnair cas singuls, vegnan impundids circa 70% dals meds finanzials. Circa 3% dals meds finanzials vegnan duvrads per bons da far cumissiuns e 27% per prestaziuns materialas sco letgs, maschinas da cuser, pachets da vestgadira ed apparats per il tegnaichasa. Famiglias cun uffants (34%), persunas ch'educheschan sulettas (31%), persunas singulas (33%) e pers senza uffants (2%) èn vegnids sustegnids dal succurs d'enviern dal Grischun durant l'onn da gestiun passà.

Infurmaziuns davart il succurs d'enviern

Il succurs svizzer d'enviern è vegnì fundà l'onn 1936 durant la gronda crisa economica mundiala. Il succurs svizzer d'enviern e las 27 organisaziuns chantunalas ch'èn giuridicamain independentas gidan oz durant l'entir onn, èn politicamain e confessionalmain neutrals ed èn renconuschids dal ZEW. L'organiziun chantunala dal Grischun ha la furma giuridica d'ina fundaziun. Il cussegl da fundaziun sa cumpona da las deputadas Annemarie Perl-Keiser (presidenta), Tina Gartmann-Albin (vicepresidenta) ed Elisabeth Mani-Heldstab, dal deputà Vitus Dermont sco er dal president da la regenza Martin Schmid.

Conto da donaziuns:
Banca chantunala grischuna Cuir, nr. IBAN: CH81 0077 4110 2862 4090 1



Ill succurs svizzer d'enviern festivescha quest onn 75 onns. Cumenà aveva tut cun in'acziun che ha cuzzà set dis durant la crisa economica da l'onn 1936. Dapi il 1995 gida era il Grischun persunas che dovran agid. Saja quai cun daners u cun chaussas per il mintgadi.